

拉英日汉室内观叶植物名汇

庄 伯 桐 编 译

吴 应 祥 审 校

福建省农业科学院花卉研究室

一九八七年

拉英日汉室内观叶植物名汇

庄 伯 桐 编 译

吴 应 祥 审 校

福建省农业科学院花卉研究室

一 九 八 七 年

前 言

室内观叶植物是目前世界上流行的观赏门类之一。我国的发展起步较晚，资料十分缺乏。编者在近年从事该植物的引种工作中深感到由于无法找到已有的确切名称，发生许多困难，有时也造成一些失误。为此，结合日常工作，参考国外资料编译成《拉、英、日、汉室内观叶植物名汇》一书。主要提供国内园林花卉的科研、教学、生产的有关单位与个人作为引种与栽培的参考。

名汇于1985年底完成初稿，经过一年的修改，补充，于最近定稿。其中收录国内外较常见的，观赏价值较高的室内观赏植物共1473个种、变种与栽培品种，包括蕨类植物，裸子植物，被子植物分属于50个科，156个属。所引用的主要参考书目大部份是1981年以后出版的，所以基本上包括了目前世界上流行的栽培种类。但由于花卉事业的不断发展，国外每年都有新育成的品种登记，遗漏在所难免，只好一段时间后再行增补。

名汇中中名部份有些参考台湾、香港的名称，都经过编者详细的核对。有些没有中文名称的，由编者根据拉丁学名或英、日名，参照植株、彩色或黑白照片、以及外文资料中有关该植物的性状描述加以译订。由于编者水平限制，译订的中名不一定十分确切，作为抛砖引玉，希望专家与同行提出意见，以便修改，臻于完善。

在译订中感到困难的是国内现有的名称与香港、台湾使用名称的统一。如天南星科的 *Aglaonema* 属植物，国内叫粤万年青或亮丝草的，在港、台都叫粗肋草；*Philodendron* 属植物，港、台都叫蔓绿绒，国内有叫喜林芋或喜树蕉的，名汇中则采用亮丝草与喜林芋，只在属名后用括弧注明粗肋草与蔓绿绒，作为参考。又如凤梨科的 *Guzmania* 与 *Vriesea* 的拉丁学名原来都是根据人的姓氏拟订的。台湾译为姑氏凤梨与斑氏凤梨似乎很确切，而国内过去根据译音称为果子蔓与丽穗兰，名汇中为照顾国内的习惯称为果子蔓与丽穗凤梨，而不称姑氏凤梨与斑氏凤梨。在这种属名不统一的情况下，编者尽量照顾国内的习惯，同时也要求名称的确切。另外在名汇中的花叶芋 (*Caladium hortulanum*) 与蟆叶秋海棠 (*Begonia rex*) 两种植物中各有许多杂交育成的栽培品种，国外名称很乱，多数存在同物异名或同名异物的情况，而且有些品种只是一些纹点多少的不同，无明显的区别，难于统一译订，故暂付缺如。

名汇中科的排列，蕨类植物按秦仁昌系统，裸子植物按郑万钧系统，被子植物按恩格勒—第尔斯 (*Engler—Diels*) 系统，每科中的属和种、以及变种与品种都按拉丁字母的顺序排列，正文末附有拉丁属名索引，便于查找。

名汇在修订过程中承蒙陈俊愉教授热情鼓励，吴应祥先生自始至终惠予指示并逐条审阅，王大钧，陈秀明诸先生提供宝贵意见。心感之余，谨致谢意。限于编者水平，书中存在缺点与错误，敬请同行与广大读者不吝批评指正。

编者

1987年1月

主要参考书目

中文

- 邢公侠 1982 蕨类名词及名称 科学出版社
华南植物园 1981 华南植物园植物名录
冯宋明等 1983 拉汉英种子植物名称 科学出版社
黄启敏 1980 热带观叶花木 台湾世界文物出版社
杨恭毅 1984 杨氏园艺植物大名典 台湾中国花卉杂志社

英文

- A.B.Graf 1982 Pictorial Cyclopedia of Exotic Plants from Tropical and Near-tropic Region (11th Ed.)
Roehrs Company
J.L.Krempin 1983 1000 Decorative Plants Croom Helm Ltd.
R.Herwig 1985 The Good Housekeeping Encyclopedia of House Plant (1st U.S.Ed.) Hearst Books

日文

- 山田晴美 1974 园艺植物学名辞典 农业图书株式会社
井上赖数等 1982 最新园艺大辞典 诚文堂新光社
インドア・グリーン协会 1982 原色观叶植物写真集 诚文堂新光社
浅山莫一等 1984 小さなグリーン观叶植物Ⅰ 平凡社
大きなグリーン观叶植物Ⅱ 平凡社
日本花卉园艺协会 1985 新花卉(127号)

目 录

前 言.....	iii
主要参考书目.....	iv
正 文.....	1
拉丁属名索引.....	83

PTERIDOPHYTA

蕨类植物门

OSMUNDACEAE

Osmunda

O. regalis

Royal Fern, Flowering
Fern

DAVALLIACEAE

Davallia

D. bullata var. *mariesii*

D. fejeensis

D. fejeensis cv. "Plumosa"

Hare's Foot Fern

Baird's Fern

Rabbit's-foot Fern

Fine Hare's Foot Fern

DENNSTAEDTIACEAE

Microlepia

M. setosa

M. speluncae var. *hirta*

Grottolace Fern

PTERIDACEAE

Pteris

P. cretica

cv. "Albolineata"

cv. "Cristata"

Table Fern, Brake Fern

Cretan Brake Fern

Ribbon Brake Fern

P. ensiformis cv. "Victoriae"

Sword Brake Fern, Silver
-leaf Fern

ゼンマイ科

ゼンマイ属 (オスマンダ属)

シノブ科

シノブ属

シノブ

フモトシダ属 (ミクロレピア属)

ミクロレピア・セトサ

オオイシカグマ

ワラビ科

イノモトソウ属 (プテリス属)

オオバクイモトソウ

マツザカシダ

プテリス・クレティカ・クリス
タータ

フイリイノモトソウ

紫萁科

紫萁属

王紫萁

骨碎补科

骨碎补属

骨碎补

斐济骨碎补

羽状斐济骨碎补

碗蕨科

鳞盖蕨属

刚毛鳞盖蕨

热带鳞盖蕨

凤尾蕨科

凤尾蕨属

大叶井口边草, 大叶凤尾蕨

白斑大叶凤尾蕨

冠叶大叶凤尾蕨

箭叶凤尾蕨

cv. "Evergemeiensis"
P. quadriaurita cv. "Arg
 -yraea"

cv. "Flabellata"
P. tremula Leather Table Fern
 Australian Braken

SINOPTERIDACEAE

Doryopteris Spear Fern

D. palmata Hand Fern

ADIANTACEAE

Adiantum Maidenhair Fern

A. bellum Bermuda Maidenhair
 Fern

A. capillus—veneris Souyhern Maidenhair
 Fern, Venus—hair

A. caudatum Trailing Maidenhair,
 Waiking Fern

A. curvatum

A. hispidulum

(= *A. pubescens*)

A. microphyllum

A. pedatum

Rough Maidenhair

Fine Maidenhair

Five—finger Fern

ドリオプテリス属 (フウロウ
 シダ属)

ドリオプテリス・パルマ—タ

アデリアンタム属 (クジャク
 シダ属)

ホウライシダ

クジャクデシダ

アラゲクジャクシダ

ヒメカヌミホウライシダ

クジャクシダ

银白箭叶凤尾蕨

银白凤尾蕨

扇叶凤尾蕨

摇姿凤尾蕨

中国蕨科

黑心蕨属

掌叶黑心蕨

铁线蕨科

铁线蕨属

美丽铁线蕨

铁线蕨

尾叶铁线蕨

弯叶铁线蕨

刚毛铁线蕨

小叶铁线蕨

趾叶铁线蕨, 孔雀草

<i>A. raddianum</i> (= <i>A. cuneatum</i>) cv. "Fragrantissimum" cv. "Fritz—Luetnii" cv. "Goldelse" cv. "Pacific Maid"	Delta Maidenhair	カラクサホウライシダ	楔形铁线蕨
<i>A. tenerum</i> cv. "Farleye ense" cv. "Scutum Roseum" var. <i>victoria</i> <i>A. trapeziforma</i>	Barbados Maidenhair Diamond Maidenhair	イワホウライシダ オカメホウライシダ ヒシガタホウライシダ	香铁线蕨 密叶铁线蕨 金黄铁线蕨 大叶铁线蕨 法列脆铁线蕨 红楣脆铁线蕨 裂缘铁线蕨 菱叶铁线蕨
<i>Pellaea</i> <i>P. rotundifolia</i> <i>P. viridis</i>	Button Fern, Cliff Brake Button Fern Green Cliff—brake	イメウラジロシダ属(ペレア 属) ペレア・ロツンディフオーリア ペレア・ビリデイス	旱蕨属 园叶旱蕨 绿旱蕨
ASPLENIACEAE <i>Asplenium</i> <i>A. bulbiferum</i> <i>A. cheilosorum</i> <i>A. cristatum</i> <i>A. lucidum</i> <i>A. pinnatifidum</i> <i>A. unilaterale</i>	Spleenwort Mother Fern Leather Fern Lobed Spleenwort	チャセンシダ科 アスプレニウム属(チャセン シダ属) コモチヒノキシダ ウスバクジャク ヒメクジャクシダ	铁角蕨科 铁角蕨属 鳞茎铁角蕨 薄叶铁角蕨 鸡冠铁角蕨 来利铁角蕨 羽裂铁角蕨 单边铁角蕨

A. viviparum
Neottopteris
N. antiqua (= *Asplenium antiquum*)
N. nidus (= *Asplenium nidus*)

Phyllitis
P. scolopendrium
 cv. "Crispum"

ATHYRIACEAE
Athyrium
A. filix—femina

BLECHNACEAE
Blechnum
B. gibbum

DRYOPTERIDACEAE
Cyrtomium
C. falcatum

ASPIDIACEAE
Polystichum

Mauritius Mother Fern
 Bird's Nest Fern
 Ancient Bird's Nest Fern
 Bird's Nest or Crow's Nest Fern

Hart's Tongue Fern
 Crisped Deer—tongue

Lady Fern

Rib Fern
 Rib Fern

Holly Fern

Shield Fern

マザ-フアモン

オオタニワタリ属
 オオタニワタリ

シマオオタニワタリ

コマニワタリ属(フイリテイス属)
 コマニワタリ

メシダ属(アシリユーム属)

シシガシラ科
 ヒリユウシダ属(ブレクヌム属)
 ブレクナム・ギツバム

ヤブソテツ属
 オニヤブソテツ

オシダ科

胎生铁角蕨

巢蕨属
 大鳞巢蕨, 山苏花

巢蕨、台湾山苏花

对开蕨属
 对开蕨
 皱波对开蕨

蹄盖蕨科
 蹄盖蕨属
 蹄盖蕨

乌毛蕨科
 乌毛蕨属
 疣茎乌毛蕨

綫毛蕨科
 贯众属
 全缘贯众

三义蕨科
 耳蕨属

<i>P. acrostichoides</i>	Christmas Fern		圣诞耳蕨
<i>P. adiantiformis</i> (= <i>Ru- mohra adiantiformis</i>)	Leather Fern	レザーファーン	汝蕨
<i>P. setiferum</i>	English Hedge—fern		多鳞耳蕨
<i>P. tsus-simense</i>	Tsushima Shield Fern		对马耳蕨
NEPHROLEPIDACEAE			
<i>Nephrolepis</i>	Boston Fern, Lace Fern	ネフロレピス属(タマシダ属)	肾蕨科
<i>N. auriculata</i> (= <i>N. cordifolia</i>)	Sword Fern, Ladder Fern		肾蕨属
<i>N. duffii</i>	Tuberous Sword Fern, Erect Sword Fern	タマシダ	肾蕨
<i>N. exaltata</i>	Pigma sword Fern, Duff's Sword Fern	セッカタマシダ	园叶肾蕨
cv. "Bostoniensis"	Sword Fern	センバルタマシダ	高大肾蕨, 剑蕨
cv. "Childsii"	Boston Fern	ボストンタマシダ	波士顿蕨
cv. "Cristata"			极矮皱叶肾蕨
cv. "Fluffy Ruffles"	Dwarf Feather Fern		鸡冠高大肾蕨
cv. "Hillii"	Crisped Feather Fern		皱叶肾蕨, 矮剑蕨
cv. "Marshallii"	Pierson Sword Fern	フサフサシダ	希氏高大肾蕨
cv. "Rooseveltii"	Stiff Lace Fern		密叶肾蕨
cv. "Smithii"	Fine Lace Fern		露氏高大肾蕨
cv. "Teddy Junior"		ツデー (ネフロレピス・テデ イジュニア)	斯氏高大肾蕨
cv. "Verona"	Dwarf Lace Fern		少年特地皱叶肾蕨
cv. "Whitmanii"	Lace Fern		矮生碎叶肾蕨
			碎叶肾蕨

POLYPODIACEAE

Polypodium

- P. aureum* (= *Phlebodium aureum*)
- cv. "Glaucum"
- cv. "Mandaianum"
- P. formosanum*
- P. punctatum*
- cv. "Grandiceps"

Polypody

- Hare's Foot Fern
- Hare's Foot Fern
- Crisped Blue Fern
- Grub Fern
- Climbing Bird's-nest Fern
- Fish Tail Fern

ウラボシ科

ポリポデイウム属(エゾデンダ属)

キンモウウラボシ

タイワンアオネカズラ

アヤメシダ

シシバタニワタリ

水龙骨科

水龙骨属

黄水龙骨

灰白水龙骨

曼德黄水龙骨

台湾水龙骨

大叶水龙骨、金星蕨

鱼尾蕨

PLATYCERIACEAE

Platycerium

P. bifurcatum

P. diversifolium

P. grande

P. hillii

P. willinkii

Elkhorn, Staghorn Fern

Elkhorn, Common Staghorn Fern

Erect Elkhorn

Staghorn

Queensland Elkhorn, Stiff Staghorn

Silver Staghorn

ビガクシダ属(プラティセリウム属)

ビガクシダ(ユウモリラン)

プラティセリウム・ディウエルシフォーリウム

プラティセリウム・グランデ

プラティセリウム・ヒリイ

ナガバビカクシダ

鹿角蕨科

鹿角蕨属(蝙蝠蕨)

二义鹿角蕨

异叶鹿角蕨

大鹿角蕨

昆士兰鹿角蕨

长叶鹿角蕨

GYMNOSPERMAE

裸子植物門

CYCADACEAE

Cycas

C. circinalis

C. revoluta

Zamia

Z. furfuracea

ARAUCARIACEAE

Araucaria

A. heterophylla

CYCAD FAMILY

Cycas

Fern Palm

Sago Palm

Jamaica Sagotree

ARAUCARIA FAMILY

Araucaria

Norfolk Island Pine

ソテツ科

ソテツ属

ソテツ

ザミア属

ヒロバザミア

ナンヨウスギ科

ナンヨウスギ属 (アロウカリ

ア属)

アロウカリア・ヘテロフィラ

苏铁科

苏铁属

拳叶苏铁

苏铁

美洲苏铁属

糠叶美洲苏铁, 美叶凤尾蕉

南洋杉科

南洋杉属

诺福克南洋杉

ANGIOSPERMAE DICOTYLEDONAE

PIPERACEAE

- Peperomia
P. angulata
P. arifolia var. grandis
var. litoralia
P. bicolor
P. caperata
cv. "Bronze Ripple"
cv. "Crespa"
cv. "Emerald Ripple"
cv. "Little Fantasy"
cv. "Red Ripple"
cv. "Tricolour"
cv. "Variegata"
P. clusiaefolia
cv. "Variegata"
P. crassifolia
P. dolabriformis
P. fosterii (= P. dahlstedtii)

PEPPER FAMILY

- Peperomia
Sweetheart Peperomia
Silver Velvet Peperomia
Wrinkled-leaf Peperomia
Emerald Ripple Peperomia
Tricolor Rippl
Variegated Rippl
Clusia-leaved Peperomia,
Red-edged Peperomia
Red-edged Variegated
Peperomia
Leather Peperomia
Prayer Peperomia
Vining Peperomia

被子植物門

双子叶植物綱

コシ ヨウ科

ペペロミア属 (サダソウ属)

チデミバペペロミア

オオバチデミシマアホイソウ

フチベニベペペロミア

ペペロミア・クルシ フオリ

ア・ワリエガータ

ペペロミア・クラスシ フオリ
ア

胡椒科

豆瓣绿属 (椒草属)

四棱椒草

高大仙椒草

海岸仙椒草

双色椒草

皱叶椒草

紫铜皱叶椒草

圆褶皱叶椒草

绿波皱叶椒草

姬小皱叶椒草

红波皱叶椒草

三色皱叶椒草

斑叶皱叶椒草

琴叶椒草

斑叶琴叶椒草

革叶椒草

斧叶椒草

葡萄叶椒草

<i>P. glabella</i> cv. "Variegata"	Wax Privet <i>Peperomia</i> Variegated Wax Privet	ペペロミア・グラベラ・バリ エガタ	亮叶椒草, 玲珑椒草 斑叶亮叶椒草
<i>P. griseoargented</i> cv. "Nigra"	Ivy <i>Peperomia</i>	ギンバペペロミア	银叶椒草
<i>P. incana</i>	Felted <i>Peperface</i>	ペペロミア・インカーナ	黑脉银叶椒草
<i>P. maculosa</i>	Padiator Plant	ペペロミア・マクローサ	灰白椒草
<i>P. magnoliaefolia</i> cv. "Variegata"	Desert Privet	シロシマアオイソウ キフペペロミア	斑点椒草
<i>P. margaretifera</i>	Chilean <i>Peperface</i>		翡翠椒草, 木兰叶椒草
<i>P. marmorata</i> cv. "Silver Heart"		ペペロミア・マルモラータ	乳纹椒草, 斑叶木兰叶椒草
<i>P. metallica</i>		ペペロミア・メタルリカ	真珠椒草
<i>P. obtusifolia</i> cv. "Alba" cv. "Albo-marginata" cv. "Green Gold" cv. "Lougenii" cv. "Minima" cv. "Royal Gold" cv. "Variegata"	Peper Face	ペペロミア・オプトウシフ リア ペペロミア・グリーンソ ゴールド	银心石纹椒草 金光椒草 园叶椒草
<i>P. orba</i>	Variegated <i>Peperomia</i>	キフペペロミア	白园叶椒草
<i>P. peltifolia</i>			白缘园叶椒草
<i>P. pereskiaefolia</i>	Leaf-cactus <i>Peperomia</i>		绿金园叶椒草
			小花园叶椒草
			姬小钝头椒草
			王金椒草
			白斑椒草
			簇叶椒草
			盾叶椒草
			虎刺叶椒草

<i>P. polybotrya</i>	Coin-leaf Peperomia		银元椒草
<i>P. prostrata</i>			平卧椒草
<i>P. puteolata</i>	Parallel Peperomia	ペペロミア・プテオラータ	平行纹椒草
<i>P. reflexa</i>		ヒメゴシ ヨウ	曲茎椒草
<i>P. resedaeflora</i>	Mignonette Peperomia		灰绿椒草
<i>P. rotundifolia</i>			铜元椒草
<i>P. rubella</i>	Yerba Linda		红茎椒草
<i>P. sandersii</i> (= <i>P. argyria</i>)	Watermelon Peperomia	シマアオイソウ	西瓜皮椒草
<i>P. sarcophylla</i> (= <i>P. pseudo-variegata</i>)			假斑点椒草
<i>P. scandens</i>	Philodendron Peperomia		攀缘椒草
cv. "Variegata"	Variegated Philodendron	ペペロミア・スカンデンス・	斑叶攀缘椒草
	-leaf Peperomia	バリエガタ	
<i>P. serpens</i>		ペペロミア・セルバンス	垂椒草
cv. "Variegata"		ペペロミア・セルバンス・ワ	斑叶垂椒草
		リエガータ	
<i>P. trinervis</i>			三脉椒草
<i>P. velutina</i>	Velvet Peperomia		绒毛椒草
<i>P. verschaffeltii</i>	Sweetheart Peperomia	ペペロミア・ベルシ ャフ エル	斑马椒草
		ティイ	
<i>P. viridis</i>			青绿椒草
Piper	Pepper	ピーペル属 (コシ ヨウ属)	胡椒属
<i>P. crocatum</i>	Ornamental Pepper		观赏胡椒

P. magnificum
P. ornatum
P. porphyrophyllum
P. sylvaticum

CHLORANTHACEAE

Chloranthus
C. spicatus

MORACEAE

Ficus
F. aspera (= F. parcellii)
F. benghalensis
cv. "Krishnae" (= F. krishnae)
F. benamina
cv. "Exotica"
var. nuda
cv. "Penduliramea variegata"
cv. "Variegata"
F. diversifolia
F. elastica
cv. "Apollo"

Lacquered Pepper Tree
Celebes Pepper
Velvet Cissus
Silver Cissus

CHLORANTHUS FAMILY

Chloranthus
Fairy Tears, Pearl Orchid

MULBERRY FAMILY

Fig or Rubber Trees
Clown Fig
Banyan Tree
Krishna-Bor, Krishna's
Butter-Cup
Weeping Laurel,
Java Fig.
Small-leaved Philippine-
nse

Variagated Mini-Rubber
Mistletoe Fig
India Rubber Plant

センリ ヨウ科

センリ ヨウ属
チャラン

クワ科

フィカス属 (イチヂク属)
フィカス・パーセリイ
ベンガルボダイジュ
クリシユガボダイジュ

シダレガジュマル

ベンジャミナ・ヌダ
フィリシダレベンジャミナ

フィリベンジャミナ
コバンボダイジュ
インドゴムノキ
アポロゴムノキ

彦秀胡椒
彩脉风藤, 饰胡椒
绒叶胡椒
银叶胡椒

金粟兰科

金粟兰属
金粟兰, 珠兰

桑科

榕属
粗榕
孟加拉榕
囊叶榕

垂榕
爪哇垂榕
黄果垂榕

斑叶小叶垂榕

斑叶垂榕
异叶榕
印度橡胶树, 胶榕
皱叶橡胶树

cv. "Asahi"		アサヒゴムノキ	白边橡胶树
cv. "Burgundy"	Burgundy Rubber Plant		黑紫橡胶树
cv. "Craigi"		タチバゴムノキ	丽苞橡胶树
cv. "Decora"	Red-midrib Rubber Tree	デコラゴムノキ	红肋橡胶树, 红缅甸
cv. "Decora Tricolor"		デコラ・トリカラー	彩叶橡胶树
cv. "Decora Variegata"		フィリデコラゴムノキ	丽斑橡胶树
cv. "Doesheri"	Broad-Variegated Leaf Rubber Plant	シロフインドゴムノキ	锦叶橡胶树
cv. "La France"		フィカス・ラフランス	密叶橡胶树
cv. "Robusta"	Rubber Plant	フィカス・ロブスタ	强壮橡胶树
cv. "Schriyveriana"			彩霞橡胶树
cv. "Variegata"	Variegated Leaf Rubber Tree	フィリイントゴムノキ	斑叶橡胶树, 斑叶胶榕
F. hirta	Hairy Mountain Fig	ムクゲゴムノキ (シセワゴムノキ)	粗叶榕
F. lyrata (= F. Pandurata)	Fiddle-leaf Fig	カシワバゴムノキ	琴叶榕
F. macrophylla	Moreton Bay Fig, Australian Banyan	オホバゴムノキ	大叶榕
cv. "Hillii"	Hill's Fig		希氏大叶榕
F. microcarpa (= F. retusa)	Chinese Banyan,	ガジュマル (タイワンマル)	榕树
cv. "Milk Stripe"	Milk-ranged Leaf Fig		乳纹榕
cv. "Pendulina"		シダレガジュマル	垂枝榕
cv. "Variegata"		フィリガジュマル	花叶榕
cv. "Yellow Stripe"	Yellowish-ranged Leaf Fig		黄纹榕